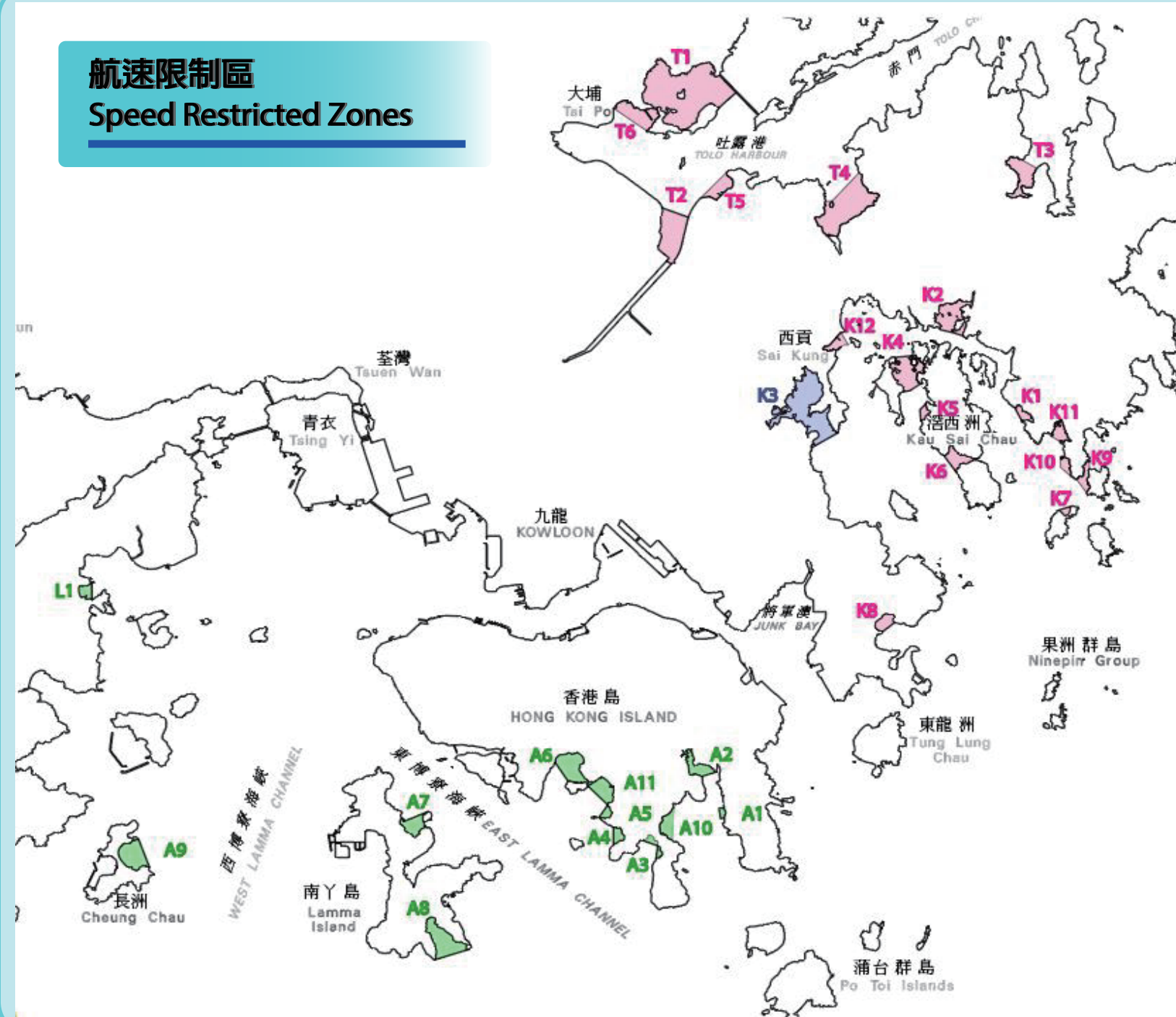


航速限制區 Speed Restricted Zones



牛尾海與糧船灣海

- K1 大蛇灣
- K2 斬竹灣
- K3 白沙灣

- K4 橋咀洲東
- K5 落西洲西
- K6 落西洲南
- K7 沙塘口山
- K8 清水灣
- K9 鎖匙門
- K10 馬頭環
- K11 糧船灣
- K12 羊洲

吐露港

- T1 船灣海
- T2 沙田海
- T3 高塘口
- T4 企嶺下海
- T5 烏溪沙
- T6 三門仔

香港島南

- A1 土地灣
- A2 大潭港
- A3 赤柱灣
- A4 春坎灣
- A5 南灣
- A6 深水灣
- A10 大潭灣
- A11 淺水灣

南丫島

- A7 鹿洲灣
- A8 深灣

長洲

- A9 東灣

大嶼山

- L1 大白灣

Port Shelter & Rocky Harbour

- K1 Tai She Wan
- K2 Tsam Chuk Wan
- K3 Hebe Haven (Pak Sha Wan)

- K4 East Kiu Tsui Chau
- K5 West Kau Sai Chau
- K6 South Kau Sai Chau
- K7 Bluff Island
- K8 Clear Water Bay
- K9 Sor Sze Mun
- K10 Ma Tau Wan
- K11 High Island
- K12 Yeung Chau

Tolo Harbour

- T1 Plover Cove
- T2 Sha Tin Hoi
- T3 Ko Tong Hau
- T4 Three Fathoms Cove
- T5 Wu Kai Sa
- T6 Sam Mun Tsai

Hong Kong Island South

- A1 To Tei Wan
- A2 Tai Tam Harbour
- A3 Stanley Bay
- A4 Chung Hom Wan
- A5 South Bay
- A6 Deep Water Bay
- A10 Tai Tam Bay
- A11 Repulse Bay

Lamma Island

- A7 Luk Chau Wan
- A8 Sham Wan

Cheung Chau

- A9 Tung Wan

Lantau Island

- L1 Discovery Bay

以下為法定航速限制區，其修訂規例於2020年4月1日起實施

The amended regulations for the following statutory speed restricted zones took effect on 1 April 2020

圖中綠色陰影部份：在任何星期六或公眾假日及每年4月1日至10月31日（包括首尾兩日）的上午8時至午夜12時的時段內，區內的航速以五節為限。

The areas shaded in green : Speed limit in these areas is 5 knots between 8 am and 12 midnight on any Saturday or public holiday or on any day during the period from 1 April to 31 October (both dates inclusive) in any year.

圖中紅色陰影部份：在任何星期六或公眾假日及每年7月1日至9月15日（包括首尾兩日）的上午8時至午夜12時的時段內，區內的航速以五節為限。

The areas shaded in red : Speed limit in these areas is 5 knots between 8 am and 12 midnight on any Saturday or public holiday or on any day during the period from 1 July to 15 September (both dates inclusive) in any year.

圖中藍色陰影部份：全年任何一日的上午8時至午夜12時的時段內，區內的航速以五節為限。

The areas shaded in blue : Speed limit in this area is 5 knots between 8 am and 12 midnight throughout the year.

如在航速限制區內超速航行，有關船隻的船長即屬犯罪，可被判處罰款港幣\$10,000。

For speeding at Speed Restricted Zones, the coxswain of the vessel commits an offence and is liable to a fine of HK\$10,000.

禁止進行的水上活動

Prohibited water sports activities

香港水域內禁止使用的水上活動裝置：

Prohibited devices for water sports activities within Hong Kong waters :

動力滑浪裝置

Motorised surfing device



充氣彈床

Inflatable bouncer



浮滑板

Water hoverboard

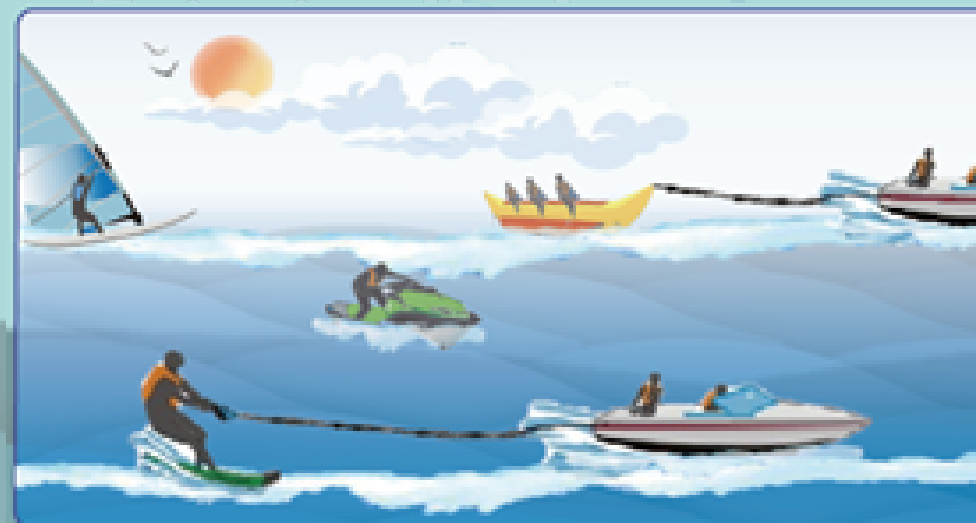


水上飛板

Flyboard

留意安全忠告 盡享水上樂趣

Observing the safety advice
Enjoying the fun at sea



如需要緊急協助，請致電 999

In case of emergency, please call 999

有關最新資訊，請掃描右方二維碼瀏覽海事處網頁

For the latest information, please refer to the Marine Department website by scanning the QR code on the right

香港特別行政區政府海事處
Marine Department, HKSARG



2023年5月
May 2023

對個別水上活動的安全忠告 Safety advice on specific water sports activities

乘坐小型開敞式遊樂船 Riding a small open cruiser

- 出航前應帶備電筒及足夠燃料。
Bring torches and sufficient fuel before setting sail.
- 切勿在晚間或能見度少於兩海浬時出航。
Avoid navigating at night or when the visibility is less than two nautical miles.
- 應小心計劃航線，切勿駛往離岸太遠或風高浪急的水域。
Plan the route carefully and do not sail far off the coast or in the rough sea.
- 船上應安裝雷達反射器及照明設備，以便其他船隻能辨識小艇的位置。
Install radar reflectors and lighting on board the vessel to enable other vessels to detect and locate it.
- 經常保持警覺，隨時注意水流、湧浪和天氣的變化。
Always keep alert and pay attention to the changes in currents, waves and weather.
- 乘坐小艇時，應時刻穿著合適的救生衣。
Wear a suitable lifejacket at all times when riding a vessel.
- 如舷外機或駕駛座設有「死火帶」(Kill Cord)，操作人應遵守製造廠商的操作使用說明，例如將其穩固地繫在身上。
The operator should follow the manufacturer's operating instructions when using the "kill cord" attached to the outboard engine or the helmsperson seat, for example, securely attach it to his/her body.
- 提防因附近船隻經過引起的湧浪。
Beware of the choppy waters caused by the passing vessels.
- 船上人員乘坐或裝載物品時，必須保持小艇的平衡，慎防傾側或翻沉。
Persons and loaded items on board must be positioned properly to maintain the balance of the vessel and avoid listing or capsizing of the vessel.

舟艇類水上活動 Boating activities

- 應盡量在日間進行舟艇類水上活動。
Engage in boating activities in the daytime whenever possible.
- 切勿在交通繁忙的水域、航道或水流急湍的水域進行舟艇類水上活動。應遠離礁石和障礙物。
No boating activities in busy waters, fairways and channels or waters with strong currents. Keep wide clear of submerged rocks and obstacles.
- 避免單獨行動，應結伴同行，互相照應。
Avoid going alone but go with companions and take care of each other.
- 應帶備電筒，以便在天色昏暗的情況下讓其他船隻容易辨識舟艇的位置。
Bring torches to enable other vessels to easily detect and locate the boat in the dusk.
- 時刻穿著適合進行舟艇類水上活動的救生衣或助浮衣。
Wear a lifejacket or buoyancy aid suitable for boating activities at all times.
- 經常保持警覺，留意天氣及海面的變化。
Always keep alert and pay attention to the changes in weather and sea conditions.

水上滑梯 / 充氣滑水梯 Water slides / inflatable water slides

- 船東應妥善保養滑水梯。使用滑水梯前，船長應檢查滑梯的狀況，確認滑梯安全方可使用。
Vessel owners should properly maintain their water slides. The coxswain should inspect the slide to ensure it is safe before use.
- 船長應安排一名成年人在場維持人員使用滑梯的秩序。
The coxswain should arrange an adult to control the order of persons using the slide.
- 使用者滑下前要注意附近海面的情況。
Users should take note of the sea condition before sliding down.
- 應待前一位使用者離開滑梯出口後才滑下，避免與其發生碰撞。
Do not slide down until the user ahead has left the end of the slide to avoid bumping him/her.
- 使用者滑下水後，應盡快游離滑梯出口，以免被其後滑下的人撞到或踢到。
Swim away from the end of the slide immediately after getting into the water to avoid being bumped by other users.

水上電單車 Jet skis

- 駕駛及乘坐水上電單車時均應時刻穿著合適的救生衣。
Both the operator and passenger of a jet ski should wear suitable life jackets at all times.
- 如水上電單車設有「死火帶」(Kill Cord)，操作人應遵守製造廠商的操作使用說明，例如將其穩固地繫在身上。
The operator should follow the manufacturer's operating instructions when using the "kill cord" attached to the jet ski, for example, securely attach it to his/her body.
- 應穿著合適的安全裝備，例如頭盔、保護衣等等。
Wear suitable safety equipment such as helmet and protective clothing.
- 日出前及日落後均不得駕駛水上電單車。
Do not operate a jet ski before sunrise or after sunset.
- 在狹窄或繁忙的水域駕駛水上電單車時，應加倍小心並以安全航速航行。
When operating a jet ski in narrow waterways or busy waters, proceed at a safe speed with extreme caution.
- 避免駛近船隻及岸邊，以免撞及游泳人士或礁石。
Keep clear of other vessels and from the shore to avoid colliding with swimmers or submerged rocks.
- 留意附近水域的環境，避免引起大浪而危及其他小型船艇的安全。
Pay attention to the nearby environment and avoid creating big wash which may jeopardize the safety of small boats.
- 時刻遵守法定船隻航速限制區內的航速限制。
Always observe speed limits in statutory Speed Restricted Zones.
- 切勿在游泳人群中穿插，以免對他人構成危險。
Do not weave through swimmers to avoid causing danger to them.
- 切勿在惡劣天氣或大浪時駕駛水上電單車。
Do not operate a jet ski in inclement weather or on a rough sea.

遊船河期間下海游泳 Swimming during a cruise

- 應待船隻下錨停妥及關掉引擎後才下水。
Do not get into the water until the vessel has stopped and anchored with the engine switched off.
- 下水前應先了解泊船位置附近水域的情況，例如湧浪、水流、潮汐等等。
Check the conditions of the waters, such as swells, currents and tides, in the vicinity of the vessel before getting into the water.
- 下水游泳前應先評估自身的泳術及身體狀況。
Swimmers should assess their swimming ability and physical condition before getting into the water.
- 不諳水性的人士應穿上救生衣，不應依賴助泳浮具。
Incompetent swimmers should wear lifejackets instead of buoyancy aids.
- 下水前應先做熱身運動，不應吃得過飽及飲酒。
Do not overeat or drink before swimming. Warm up before getting into the water.
- 暈船浪或身體不適時不應下水游泳。
Do not swim when feeling seasick or unwell.
- 切勿單獨下水，應兩至三人一組結伴行動，以作照應。
Do not get into the water alone. A buddy group of two to three can take care of / look after each other.
- 船長應安排一名成年人在船上留意海面和各游泳人士的情況，以便在有需要時提供協助。
The coxswain should arrange an adult on board to monitor the conditions of the sea and the swimmers so that assistance can be provided when necessary.
- 應把救生圈、救生衣、救生繩等安全裝備放在容易拿取的地方，以便在有需要時可第一時間取用。
Place safety equipment such as lifebuoys, lifejackets and lifelines at easily accessible locations for immediate use.
- 密切留意天氣變化，若有天氣轉壞的跡象便應立即返回船上。
Pay close attention to changes in weather. Return to the vessel at the first sign of deteriorating weather conditions.
- 游泳人士下水前須注意水中是否有危險的海洋生物，如水母等生物。
Check for any dangerous marine lives such as jellyfish before getting into the water.
- 應使用船尾的梯級下水，切勿貿然從船上跳下水，以免撞到船體或其它外伸的物件或水底障礙物而受傷。
Get into the water by using the stern ladder of the vessel. Do not hastily jump into the water from the vessel to avoid hitting the hull, protruding objects or underwater obstructions which will result in injury.

浮潛 Snorkeling

- 事前要留意潮汐漲退時間，不應在潮水急漲或急退期間進行浮潛。
Check the hours of high and low tides before snorkeling. Do not snorkel when the tide is rising or falling rapidly.
- 留意天氣狀況，不應在大風或大浪時浮潛。
Take note of the weather conditions. Do not snorkel in strong wind or rough sea.
- 切勿在晚間進行浮潛。
Do not snorkel at night.
- 切勿在交通繁忙的水域、水流急速或視野不清的水域或捕魚區進行浮潛。進行浮潛活動時，應有瞭望員於水面作警戒，並於水面佈置可清晰辨認的浮標或標識(如國際訊號旗「A」)，提醒駕船人士遠離該區域。
Do not snorkel in waters with busy traffic, strong currents, poor visibility, or in fishing areas. Arrange a lookout person to stay on guard above the water when snorkeling is in progress, and place clearly recognisable buoys or code signals (such as International Code Signal "A") on the water surface to alert vessel operators to stay away from that area.
- 應隨身帶備求救裝備及發聲信號裝置。
Carry distress signaling equipment and audible signaling devices.
- 升水時注意水面情況，留意有否聽見船舶引擎聲。
Pay attention to the water surface conditions when ascending. Stay alert to any sound of vessel engine.

拖曳式水上活動 Towing water sports

- 參加人士必須穿著合適的救生衣或助浮衣。
Participants must wear suitable lifejackets or buoyancy aids.
- 進行活動前，必須清楚了解自己的能力及身體狀況，切勿吃得過飽或飲酒。
Participants must be fully aware of their own ability and health condition. Never overeat or drink before taking part in these activities.
- 應在空曠的水域進行拖曳式水上活動。
Towing water sports should be conducted in open waters.
- 當拖帶拖曳式浮具時，駕駛快艇的船長必須保持敏銳瞭望，與其他船隻及障礙物保持安全距離，並安排一名成年人負責時刻留意浮具上人員的安全。
When towing a towable buoyancy aid, the coxswain operating the speedboat must maintain a sharp lookout, keep a safe distance from other vessels and obstacles, and arrange an adult to watch out for the safety of the persons on the buoyancy aid at all times.

滑水 Water-skiing

- 滑水人士應時刻穿著合適的救生衣或助浮衣。
Water-skiers should wear suitable lifejackets or buoyancy aids at all times.
- 應在空曠的水域進行滑水活動。
Water-skiing activity should be conducted in open waters.
- 進行滑水活動時，拖曳滑水的快艇船長須安排一名成年人負責時刻留意並通知船長被拖曳的人的安全情況。
During any water-skiing activity, the coxswain shall assign an adult to watch out and inform the coxswain of the safety conditions to the person being towed at all times.
- 駕駛拖曳滑水快艇的船長必須經常保持瞭望，並與其他船隻及障礙物保持安全距離。
The coxswain of the speedboat towing the water-skier must always maintain a lookout and keep a safe distance from other vessels and obstacles.
- 駛經有游泳人士的水域時，應減慢航速及小心駕駛。
Slow down and proceed with caution when passing through waters with swimmers.
- 切勿在法定船隻航速限制區、游泳人士密集的水域或淺水區滑水。
Do not water-ski in statutory Speed Restricted Zones, waters crowded with swimmers or shallow areas.